

Chinese (complex) translation of
Beating cervical cancer
Information for girls born between 2 July 1991 and 1 July 1993

戰勝子宮頸癌

為生於**1991年7月2日至1993年7月1日**的女生而設的資訊

幫助保護你自己

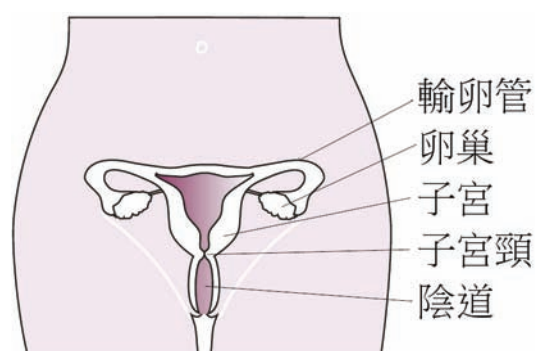
你需知的預防子宮頸癌最常見誘因的**HPV**疫苗的所有相關資訊

HPV疫苗須知指南

此傳單介紹了疫苗（接種）的相關資訊，你如今可接種此疫苗以預防您在年歲較大時受子宮頸癌的危害。欲知更多詳情，請瀏覽www.helpprotectyourself.info

子宮頸癌

子宮頸癌的癌發部位為子宮頸（子宮入口 – 請見如下圖表）。它由一種被稱為“人類乳頭狀瘤病毒”（或**HPV**）的病毒誘發。子宮頸癌的病情可十分嚴重，每年英國約有**1,000**名婦女因患該病而死亡。



HPV及其傳播

人體內總共有**100**餘種人類乳頭狀瘤病毒，但已知其中僅有**13**種可誘發癌症。

此種病毒十分常見，你可通過與另一名已有此病毒的人士進行性行為而感染病毒。

多達一半的人口將在其人生中的某個時刻感染**HPV**。通常其感染不會顯示任何症狀，因此很多人並不知道自己已受到感染。多數情況下，此病毒不會誘發癌症，因為它會被人體的免疫系統消滅，但是情況並不總是如此 — 這就是接種疫苗的重要性所在。

HPV疫苗

疫苗可對兩種導致多數（超過**70%**）子宮頸癌病例的病毒進行預防。它不保護你免受其他所有**HPV**病毒類型的危害，所以你在年歲漸增之時仍需接受子宮頸窺鏡檢查（子宮頸抹片檢查）。

接種疫苗會使你患上子宮頸癌的機率減少**70%以上**。

我應什麼時候接種疫苗？

你應在開始發生性行為之前接種疫苗。我們推薦**12至13歲**的女生接種疫苗，以儘早進行保護。因此作為常規工作，各學校內**9年級**女生將接種疫苗。然而，**18歲**以下的較為年長的女生也可接種疫苗。於**1991年7月2日至1993年7月1日**出生的女生將在各家庭醫生診所處接種疫苗；而**11年級和12年級**（出生於**1993年7月2日至1995年7月1日**）的女生則於學校接種疫苗。

此疫苗接種將不能保護你免於感染其他性傳播疾病，同時它也並非避孕措施。

接種疫苗

你將需在**12個月**之內接種三針疫苗，以達到最好的預防效果。類似於你在嬰兒時期的疫苗接種情況，完成疫苗接種全過程並接種所有三針疫苗以進行有效預防是十分重要的。疫苗將被接種於你的上臂。

若你存在哮喘、濕疹、花粉症或其他過敏症狀，你仍可接種疫苗。若你對此有任何擔憂，或你有嚴重的乳膠過敏，請在接種疫苗前與護士/家庭醫生交談。

如你已懷孕或認為自己可能已懷孕，我們便不建議你接種**HPV**疫苗。這純粹是因為我們對在懷孕期間接種疫苗的影響並沒有充足的資料，而非因為對其安全性有任何特定的憂慮。如你在接種疫苗後發現自己已懷孕，便應諮詢你的家庭醫生。

副作用

此疫苗接種的副作用很小 — 通常僅為你手臂處存在刺痛或酸痛感，這類感覺將很快消失。此疫苗符合在英國及其它歐洲國家接種的最嚴格的安全要求。

部分人群在疫苗接種後很快出現諸如皮疹等反應，但此情況極少發生。護士知道如何處理這種情況。這不能作為不接種**HPV**後續疫苗或其他疾病疫苗的理由。

嚴重的過敏反應十分罕見，護士已接受過如何醫治這種過敏反應的培訓。接受治療的過敏人士將很快完全康復，通常這一過程不超過幾個小時。

同意進行接種

與其他類型的健康醫護工作一樣，你將被要求在接種疫苗之前表明同意進行接種。**16歲**以上女生應有能力自行作出同意接種的決定，除非有特殊原因導致她們無法這樣做。

更多詳情

有關此傳單中所涉及話題的更多詳情可從我們的網站
www.helpprotectyourself.info 下載獲取。

如欲獲取此傳單的其他語言版本，請登錄我們的網站或要求你的家庭醫生診所
為你影印一份。



由公共健康機構（Public Health Agency）代表衛生、社會服務及公共安全部門（Department of Health, Social Services and Public Safety）編制。版權屬皇室所有，未經英國皇家文書局局長（the Controller of HMSO）及女王蘇格蘭出版局（Queen's Printer for Scotland）批准不得複製。